



## Voces y expresiones del argot juvenil madrileño actual

Elena Cianca Aguilar; Emilio Gavilanes Franco<sup>1</sup>

Recibido: 16 de enero de 2018/ Aceptado: 31 de mayo de 2018

**Resumen.** Precedido de unas notas en las que se señalan algunas de las líneas generales del argot juvenil madrileño actual, este trabajo recoge las voces y expresiones más características de este lenguaje, ordenadas a manera de diccionario, alfabéticamente, proporcionando en cada caso definiciones, explicaciones y ejemplos que permiten conocer su uso, y señalando en muchas ocasiones las diferencias con el argot juvenil de generaciones anteriores.

**Palabras clave:** léxico, argot, juvenil, madrileño

### [en] Voices and expressions of the slang of current youth people from Madrid

**Abstract.** Preceded by some notes in which are indicated some of the general lines of the slang of current youth people from Madrid, this paper roll up the most characteristic voices and expressions of this language, organized as a dictionary, alphabetically, providing in each case definitions, explanations and examples that allow to know its use, and showing in many occasions the differences with the juvenile slang of previous generations.

**Keywords:** lexicon, slang, youth, Madrid

**Cómo citar:** Gavilanes Franco, E.; Cianca Aguilar, E. (2018): Voces y expresiones del argot juvenil madrileño actual. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 74, 147-168. <http://webs.ucm.es/info/circulo/no74/cianca.pdf>, <http://dx.doi.org/10.5209/CLAC.60518>

Ofrecemos aquí un repertorio de voces y expresiones propias del argot actual de los jóvenes madrileños (los que nacieron en torno al cambio de siglo, poco antes o poco después), poniendo especial atención en aquellas que mejor lo caracterizan, en aquellas cuyo uso es mucho más frecuente en los jóvenes que en el resto de grupos de hablantes, y especialmente en las que han surgido en los últimos años, es decir, en las que ellos han introducido en la lengua, pero sin desatender otras que han heredado de generaciones anteriores, y que parecen “suyas” por la insistencia con que las emplean. Muchas no son exclusivas de los jóvenes madrileños y se conocen y usan en otros lugares (en los que hasta pueden haber surgido), o incluso ya han

---

<sup>1</sup> Instituto de Lexicografía de la Real Academia Española  
Correos electrónicos: [emiliog@rae.es](mailto:emiliog@rae.es) y [elenac@rae.es](mailto:elenac@rae.es)

pasado a la lengua general (el caso de *postureo*, *meme*, *selfi*, *viejuno*...), pero, insistimos, son especialmente características de su habla.

Parece aceptado que lo que más caracteriza este argot es la rapidez con que cambia. Cuando una palabra o una expresión se ha generalizado tiende a ser sustituida por otra y a caer en desuso. Se desgastan en poco tiempo y son reemplazadas por otras nuevas. Es el caso del madrileño *mazo*, que parece que está en retroceso. En este sentido, resulta ilustrativo consultar el repertorio de voces y expresiones propias de la generación más reciente, de adolescentes, que ofrece Sánchez (2015), con muchísimas innovaciones que desconocen las generaciones que nosotros estudiamos, y entre las que llama especialmente la atención la abundancia de anglicismos (también nosotros hemos observado una cada vez mayor incorporación de anglicismos en el argot de los jóvenes que estudiamos en este trabajo).

En este repertorio, que de ningún modo pretende ser una descripción exhaustiva, procuramos proporcionar una definición, pero en muchos casos nos interesa más dar la explicación o aclaración del uso de las voces y su relación con otros elementos de la lengua.

Entre los recursos lingüísticos utilizados actualmente por los jóvenes en el léxico es muy característica la formación de palabras mediante la unión de dos o más, acortando la segunda: *buenro*, *malro*, *simpa*, *Cienmon*, etc. (el acortamiento constituye uno de los recursos habituales de este tipo de vocabulario; una de las características que da Baroja del habla jergal de Beltrán, un personaje de *Las noches del Buen Retiro* -novela ambientada en torno a 1900- que tiene tratos con el mundo de la delincuencia, es precisamente el gusto por cortar las palabras). Este recurso ha sido siempre frecuente entre los jóvenes, y parece que sigue siendo un mecanismo de creación léxica propio de la juventud (*porfa*, *finde*).

Otro recurso del habla juvenil estudiada consiste en extremar los rasgos vulgares, tanto en el léxico como en la expresión. Y así es frecuente la utilización de modos de pronunciación que podrían considerarse propios de personas incultas, como la supresión de elementos del discurso (*Me ha pegado to'l sobo. Esta hamburguesa está to buena. Está pa chope*). Sin embargo, los oímos empleados por jóvenes con un nivel educativo alto. Hay que verlo más como rasgo de identidad o pertenencia a un grupo, incluso como modo de provocación, de choque o enfrentamiento ante el sistema lingüístico.

Pasa también lo contrario, que se usan palabras que con anterioridad eran empleadas por personas muy cultas o de otro registro, como, en el primer caso, *obviamente* y, en el segundo, *en verdad*.

Es característico también del habla juvenil el abundante empleo de ciertos sufijos (v. *-aco*, *-aca*, muy productivo) y prefijos, que a veces se acumulan de manera exagerada (*hipermegasuperguay*, *hipersupermegabonito*, el orden del elemento compositivo es arbitrario); también el constante empleo de recursos humorísticos, entre los que destacan las rimas absurdas: *la polla con cebolla*, *la polla de Troya*, *estar más pedo que Alfredo*, *más a gusto que un arbusto*, *feliz como una perdiz*, *gay sin ley*, *ser un pipa de La Elipa*, *un truño como un puño*... O la deformación de ciertas palabras y fórmulas de la lengua: *ya ves truz* (por *ya ves tú*), *cómo andamios* (por *cómo andamos*)...

Hay un grupo de palabras acabadas en *-i* (v. **basis, guapi, holi, okis**) que se emplean para dar un tono más cariñoso y familiar a la conversación. La mayoría se usan en mensajes escritos, apenas en la lengua hablada. Es posible que este tipo de palabras las usen sobre todo las chicas (esta diferenciación por sexos no la hemos detectado en otros grupos de palabras).

Otro de los recursos es la formación de una nueva palabra a partir de la adición de una sílaba final a otra existente en la lengua, como en *cutrelux* o *listopán*.

En la expresión escrita es frecuente la supresión del verbo. Por ejemplo, “muy fan de” o “grande”, en vez de “soy muy fan de” o alguien “es grande”. Son expresiones enfáticas. Quizás tenga que ver con la economía para escribir en Twitter, pero el hecho es que se ha convertido en seña de identidad.

Es curioso que muchos términos del argot de generaciones anteriores, que en su momento tuvieron mucho peso, hasta verse como elementos identificadores, hayan desaparecido del habla de los jóvenes de ahora. Por ejemplo, ya no hablan del *loro*, ni como ‘radiocasete’ (objeto que prácticamente no existe), ni como ningún otro aparato reproductor de música que podría haber heredado el nombre. También ha desaparecido la locución adverbial *al loro* ‘atento’ (*Habla más bajo, que ese está al loro de lo que decimos*). E igualmente han desaparecido del habla juvenil multitud de voces que hasta hace poco tenían mucho uso: *queli* ‘casa’, *buga* ‘coche’, *sobre* ‘cama’, *bul* o *bullá* ‘culo’, *abrirse* ‘irse’... Otros términos del argot de generaciones anteriores, sin embargo, siguen muy vivos en la que nosotros estudiamos: *marrón, movida, tío, tronco*...

También resulta muy característica de este argot la abundancia de expresiones y recursos humorísticos, que, junto a otras particularidades de este grupo de hablantes, iremos viendo a lo largo de la recopilación que continúa.

Todas estas palabras y expresiones están recogidas directamente del lenguaje hablado (hay muy pocas que tengan casi exclusivamente uso escrito, en mensajes de redes sociales). Todas las hemos oído en su uso espontáneo.

(Queremos expresar nuestro más especial agradecimiento a nuestras hijas Ana y Lucía, que han sido las mayores y más pacientes verificadoras de nuestras observaciones).

## a

**abrigo.** m. Prenda que se pone sobre las demás cuando hace frío, sea corta o larga. Los jóvenes hoy llaman *abrigo* a prendas que generaciones anteriores llamarían *cazadora*, o *trenca*. También llaman *abrigo* al abrigo, aunque no es una prenda que prodiguen.

**aceite.** || **perder aceite** un hombre. loc. verbal. Ser homosexual muy amanerado. Equivale a *tener pluma*.

**-aco, -aca.** Es un sufijo muy productivo. Se usa para ponderar la calidad, la cantidad, el tamaño, de algo, o para resaltar que es muy positivo. Una *fiestaca* es una fiesta muy buena y muy grande. Una palabra que se usa mucho, con ese sufijo, es *tontaco* o *tontaca*, ‘tonto muy tonto’.

**acoplado, acoplada.** m. y f. Persona que se junta a otras por propia iniciativa, sin que la inviten. Un acoplado es quien se incorpora a un grupo para salir con ellos a una discoteca, por ejemplo, sin que nadie lo haya invitado.

**Alfredo.** || **estar más pedo que Alfredo.** loc. verb. Estar muy borracho. Es una expresión humorística, en la que se emplea ese nombre propio solo por razones de rima, a la que se acude buscando sonoridad expresiva.

**amo, ama.** || **el puto amo, la puta ama.** m. y f. Es la manera enfática y positiva de referirse a una persona que controla o manda en una situación, o que sabe hacer algo muy bien. *Sabe manejar el programa sin que nadie se lo haya explicado: es la puta ama.*

**amarillo.** m. Malestar intenso y general súbito producido por el consumo de hachís. Digamos que es lo que una generación anterior llamó *un chungo*. *Le dio un amarillo porque se había fumado dos porros.*

**amigovio, amigovia.** m. y f. Un amigovio es un amigo especial, con quien que se suelen mantener relaciones sexuales, sin que se establezca un vínculo de noviazgo. Esta palabra aparece a menudo en repertorios de voces usadas por los jóvenes. Pero los jóvenes a los que hemos consultado niegan que se use, al menos en Madrid. El equivalente que sí se usa es *follamigo* o *follamiga*. Frente a estos términos que reflejan relaciones sentimentales poco comprometidas, la generación actual también utiliza sin complejos la palabra *novio* o *novia*, en sustitución de *chico*, *chica*, o, incluso, la más “argótica” *tronco*, de las generaciones anteriores.

**andamio.** || **aquí andamios** o **cómo andamios.** Frase humorística que se usa como comodín, en momentos de silencios en una conversación, para simplemente hacer gracia. Son rellenos humorísticos vacíos de significado, que dan el tono a la conversación (es juego de palabras con *Aquí andamos*). Cada vez se usa menos e incluso se acusa de desfasado a quien la emplea (lo que también pasa con **ya ves truz**, por ejemplo).

**apretar.** tr. Comer, zampar. *Se lo apretó. Este perro se apreta [sic] lo que sea*, hemos oído alguna vez. Es un poco jergal, en el sentido de que lo usa gente de poca instrucción, de bajo nivel cultural, gente a la que la generación anterior llamaba macarras. También es propio de los jóvenes más mayores. Los más jóvenes apenas lo conocen.

**arbusto.** || **más a gusto que un arbusto.** Locución comparativa que se usa para expresar satisfacción de manera humorística (por la rima absurda). *Me he quedado más a gusto que un arbusto.*

**armario.** || **salir del armario** una persona. loc. verb. Reconocer públicamente que es homosexual. Esta locución ya está tan asentada en el habla general, como coloquialismo, que parece mucho más antigua de lo que realmente es (se empieza a documentar a fines de los años 90 del siglo XX).

**arriba (venirse arriba).** V. **venirse.**

**avestruz.** V. **ya ves truz.**

## b

**bajona.** || **estar de bajona.** loc. verbal. Estar triste, con el ánimo decaído, quedarse muy apagado cuando se ha estado eufórico. Las generaciones anteriores empleaban la forma masculina *bajón*; *tener un bajón*, *estar de bajón*. Sobre ese femenino hablamos en el apartado dedicado a **botellona**.

**belieber.** (Se pronuncia *belíber*). m. y f. Fan del cantante pop canadiense, y adolescente hasta hace poco, Justin Bieber. Algunos le dan un matiz despectivo. Es una especie de juego de palabras con el término inglés *believer*, 'creyente'.

**besis.** interj. Besos. Usado como despedida, casi exclusivamente en mensajes escritos. Hay cierta tendencia a acabar en *-i* algunas palabras para dar un tono más familiar y cariñoso a la conversación. Así, podemos oír: *Pásame un vasi*. Es posible que este tipo de palabras las usen sobre todo las chicas. (V. **guapi, holi, okis**).

**blessed.** (Pronunciado *blésed*). adj. Muy afortunado. Cuando se les pregunta a los jóvenes por el sentido en que usan esta voz suelen dar también la traducción del inglés, 'bendecido'. Es un grado menos que *living*. *Me ha llegado el pedido enseguida, me siento blessed*.

**bocachancla.** m. y f. Bocazas, persona que mete la pata al hablar. Es una formación con intención humorística, como tantas de este repertorio.

**bola.** || **ir alguien a su bola.** loc verbal. Ir a su aire, hacer lo que quiere, sin contar con nadie. (Se documenta a principios de los años 90 del siglo XX, v. Ruiz (2001); pero se sigue usando profusamente). Tiene un matiz negativo, pues se emplea para referirse a una persona que actúa de manera egoísta.

**bomba.** || **hacer bomba de humo.** loc. verbal. Marcharse de un lugar sin despedirse.

**botellona.** f. Botellón, reunión de jóvenes en una plaza, descampado, parque, etc., para beber y charlar. Hay cierta tendencia a poner en femenino palabras que se acaban gastando, como *botellón*, que comenzó a usarse en generaciones anteriores. Cambiarle el género es una forma de apropiársela, de actualizarla. Pasa lo mismo con *estar de bajona*, en vez de *bajón*. Quizá en su formación esté el recuerdo de la vieja *litrona*, 'botella de litro de cerveza'.

**brasa.** || **dar la brasa.** loc. verbal. Es sinónimo, más o menos, de todas estas expresiones: *dar el sobo*, *dar la chapa*, *dar la turra*, *dar la vara*, *dar la charla*, *dar la barrila*, *dar la paliza*, *dar la tabarra*, *dar la lata* (estas tres últimas ya suenan muy antiguas). Es algo así como 'insistir a alguien con algo de manera reiterada, inacabable; molestar, ser pesado por repetición'. Veamos algunas diferencias entre todas ellas. *Dar la lata* es el término neutro. La conocen todas las edades y se puede usar en registros coloquiales y formales. En cuanto al significado, se puede dar la lata con algo que se dice o con algo que se hace, pero siempre que implique algún ruido (de alguien que pasea silencioso una y otra vez por un pasillo no se dice que está dando la lata). *Dar la tabarra* es como de la generación de quienes fueron jóvenes en los años 50 del siglo XX. La molestia que expresa es verbal. *Dar la paliza* es un poco posterior, quizá de los jóvenes de los 70; se puede dar la paliza con algo verbal y con algo no verbal (una acción que se repite). *Dar la barrila* es más jergal, de los jóvenes de los años ochenta y noventa. *Dar la charla* es también jergal y tal vez un poco posterior; el referente es verbal. *Dar la vara*, jergal juvenil como las otras, es quizá posterior a la anterior; se refiere a molestias más generales. *Dar la brasa* y *dar la turra*, son de la jerga juvenil más reciente; la primera es algo anterior [quizá del principio de los 90 del siglo XX; no la recoge León (1992)] y la segunda más cercana en el tiempo; no parece que se pueda dar la brasa con un ruido, sino con algo que se dice repitiéndolo muchas veces. Acaso la más reciente sea *dar el sobo*. Los jóvenes de ahora seguramente conocen todas, pero usan pocas, las más recientes.

**brasas.** m. y f. Persona muy pesada, que no para de hablar o de repetir algo. *Qué tío más brasas.*

**breves.** || **en breves.** loc. adv. Inmediatamente, dentro de poco. Es mezcla de *en breve* y *en breves momentos*.

**buenro.** m. Buen rollo, buen ambiente, buena relación. *Hay buenro en mi clase.* Este tipo de formación de palabras (por composición: se funden dos palabras y se acorta la segunda) es frecuente en el lenguaje juvenil actual. También se usa su antónimo, *malro*.

## c

**cacho.** || **pillar cacho.** loc. verbal. Aprovecharse, sacar beneficio. *Se ha metido en la organización de los festejos para pillar cacho.* También equivale a ligar con alguien. *Ha pillado cacho* es 'ha ligado'.

**calvo.** || **hacer un calvo.** loc. verbal. Enseñar el culo desnudo a alguien, como gesto insultante, ofensivo o de desprecio.

**cani.** adj. y s. Macarra o barriobajero. Así llaman a los chicos que son especialmente macarras o barriobajeros en sus modales o en su forma de hablar y que visten de manera hortera. El término correspondiente para chicas es **choni** (v.). *Es muy cani* o *Es un cani*.

**canteo.** m. Cante, señal evidente de algo que ve todo el mundo, que llama la atención. Se usa mucho la exclamación *Qué canteo*.

**cascoporro.** || **a cascoporro.** loc. adv. En gran cantidad, a mogollón. Se empezó a usar hace cerca de diez años y cada vez se oye menos. [M. Delibes usa *a cascoporrito*, en *Diario de un emigrante*, en 1958, pero con el sentido de 'al azar', y quizá esa locución dé lugar a *a porrillo*, 'en mucha cantidad'; el cruce de ambas puede haber inspirado *a cascoporro*. María Moliner (1966) en su diccionario recoge *cascoporro* como el nombre usado en Andalucía para un tipo de gazpacho, y quizá también este significado contribuya a generar el significado de la locución actual *a cascoporro*. En internet ya se encuentra instalada esta locución desde 2009, cuando la encontramos en un foro del Instituto Cervantes ([http://cvc.cervantes.es/foros/leer\\_asunto1.asp?vCodigo=35988](http://cvc.cervantes.es/foros/leer_asunto1.asp?vCodigo=35988)). El CORPES de la RAE (Corpus del español del siglo XXI) lo registra desde 2012: "hacer queso con denominación de origen controlada (...) una vez al día antes de las 12. ¿Por qué? Pues porque las autoridades creen que es mejor producir menos y bueno que a cascoporro y mediocre" (López Iturriaga, Mikel: «El gruyer no tiene agujeros», en *El comidista*. [www.elcomidista.elpais.com](http://www.elcomidista.elpais.com): [elcomidista.elpais.com](http://www.elcomidista.elpais.com), 12-VII-2012)].

**casoplón.** m. Casa muy grande y lujosa.

**cementerio.** || **parece menterio.** Frase humorística que se usa como comodín, vacía de significado, en los silencios de una conversación, para simplemente hacer gracia, o como relleno humorístico. Es un juego de palabra con *Parece mentira*. La gracia reside en la semejanza sonora entre *mentira* y la inexistente *\*menterio*, y por la palabra resultante al juntarse la última sílaba de *parece* con la siguiente: *cementerio*.

**cero.** || **en cero coma.** loc. adv. Muy deprisa o muy poco tiempo. *Lo hice en cero coma*, *Se tarda cero coma*. Esta expresión empezó a usarse intensamente hace unos diez años, como dan cuenta algunos blogs (v., por ejemplo,

<https://blogs.20minutos.es/madreconadolescentes/2008/08/05/en-cero-coma-frase-moda>).

**chapa (dar la chapa).** V. **brasa.**

**chichi.** || **ser un chichi** alguien. loc. verbal. Rajarse, rendirse. *No seas chichi, atrévete a intentarlo.*

**chinarse.** prnl. Enfadarse, picarse. *Se ha chinao por lo que le has dicho.* Este nuevo verbo recuerda el anterior *estar chinao* ‘estár loco’. es decir, se ha pasado de la expresión perifrástica a la simple. Y del significado ‘loco’ a ‘enfadado o picado’.

**choni.** adj. y s. Macarra o barriobajera. Así llaman a las chicas que son especialmente macarras o barriobajeras en sus modales o en su forma de hablar y que visten de manera hortera. El término correspondiente para chicos es **cani**. *Es muy choni o Es una choni.*

**chóped.** || **estar para chóped** (aunque lo que se pronuncia realmente es *pa chópe*). loc. verbal. Estar hecho polvo, o sea, muy estropeado o muy viejo o muy enfermo. Se usa referido sobre todo a personas.

**chorizo.** || **partirse el chorizo.** loc. verbal. Reírse mucho. Es equivalente a *partirse el culo* (de una generación anterior), y a *partirse de risa, mearse de risa* y otras equivalentes del habla general.

**chungo, chunganga.** adj. Aunque se sigue oyendo el adjetivo (*ser una cosa, o una persona, chunganga*: ‘ser mala’), cada vez se emplea menos. Sin embargo, ha dado lugar a un nuevo uso, resultante de la sustantivación en masculino de este término: un *chungo* es un súbito estado de malestar intenso, un jari. *Le ha dado un chungo.*

**ciego.** m. Borrachera, embriaguez de alcohol o de otra droga. *Vaya ciego que llevas...* También se usa como adjetivo: *Estar (to) ciego* es ‘estar muy borracho’. Es sinónimo del anterior término *pedo* (que se sigue empleando con profusión, no así *moco*, también sinónimo, pero hoy desaparecido). Lo pusieron en circulación los jóvenes de los 80 del siglo XX [ya lo recogen Oliver (1987) y León (1992)], pero se sigue usando mucho.

**Cíu.** Se utiliza sin artículo y sin adjetivos, y por ello sin género gramatical. Es como llaman a la estación de metro de Ciudad Universitaria, y a la Ciudad Universitaria en general. *Quedamos en Cíu.*

**clarinete.** adj. Claro. Se construye sobre todo con *estar* y con *tener*: *La situación está clarinete, Lo tengo clarinete.* Es otro ejemplo de elemento humorístico, que tanto abunda en la jerga juvenil, en este caso por la proximidad formal entre el adjetivo *claro* y el nombre del instrumento musical.

**Cliford.** || **ni Cliford.** adv. Nadie, ni el Tato (v.).

**cobra.** || **hacer la cobra** a alguien. loc. verbal. Apartarse una persona echando atrás la cabeza cuando alguien le va a dar un beso. Es un acto humillante. *¡Te ha hecho la cobra!* Está muy extendido fuera de la jerga juvenil. Es uno de los hallazgos de este lenguaje, por lo descriptiva que resulta la expresión.

**coma (cero coma).** V. **cero.**

**comprar.** tr. Se usa para expresar que a alguien le gusta una idea, un plan, etc., de otra persona. *-¿Y si vamos a ese otro local, en el que hay menos gente? -Te compro la idea.* (En la jerga de los años 80 del siglo XX, el verbo *comprar* equivalía a ‘cotillear, fisgar’: *Cuidado, no hables tan alto, que ese tío está comprando*).

**contáiner.** || **qué me estás contáiner.** Frase humorística de sorpresa. Es un juego de palabras con *Qué me estás contando*. La gracia reside en que solo al final de la palabra cambia lo que parece que se va a decir.

**coña.** || **ni de coña.** loc. adv. Se usa como negación rotunda, sin resquicios. Ya la empleaba la generación anterior [la recogen Oliver (1987) y León (1992)], pero la actual la utiliza con profusión. También está muy extendida en el habla general.

**coño.** || **tener un coño de aquí a Logroño.** loc. verbal. Frase que usa una mujer para presumir de que ella vale más que nadie. Quien la usa sabe que es ordinaria y provocativa. Quizá inventada por alguna tertuliana de programa rosa televisivo.

**cotizar.** intr. Tener dinero. *Joder, cómo cotiza ese*. Es parecido al *manejar* o *manejar cifra* de generaciones anteriores.

**crush.** (Pronunciado *crash*). m. y f. Persona que te gusta mucho. *He visto a tu crush*.

**cuajar.** || **cuajarse** una persona algo. prnl. Trabajarse mucho algo. Se usa *cuajársela* aunque el complemento directo de *cuajar* sea masculino: *Se la cuaja mazo* (y puede estarse refiriendo a un examen). Es una de estas voces juveniles cuyo uso ha descendido drásticamente. Hace diez años se encontraba en pleno apogeo y, sin embargo, hoy apenas se oye.

**cucharita.** || **hacer cucharita.** loc. verbal. Dormir dos personas abrazando una a la otra por la espalda. Las dos personas adoptan una posición casi fetal. Una se pone en la concavidad de la otra. De ahí la imagen de la cucharita. Ha pasado a la lengua general.

**culo carpeta.** m. Culo (especialmente femenino) cuadrado, ancho y plano. Es despectivo. *Tu amiga tiene un culo carpeta*.

**cuñado, cuñada.** m. y f. Persona muy pesada, que cree que sabe de todo y que es muy lista. Se usa más el masculino. Realmente la *-d-* intervocálica no se pronuncia. A veces se usa como adjetivo: *Qué tío más cuñado*.

**cuqui.** adj. Muy mono, muy bonito. *Lleva una camiseta muy cuqui. Me ha dicho unas cosas muy cuquis. Ella es muy cuqui*.

**cutrelux.** adj. y s. Cutre. *Qué sitio más cutrelux*. Se forma a partir de una palabra corriente a la que se añade una sílaba de adorno (también se hace en *listopán*).

## d

**dar.** || **darlo todo.** loc verbal. Entregarse, implicarse al máximo, poner el máximo esfuerzo en hacer algo. *En la discoteca lo da todo*. Suele usarse humorísticamente; por ejemplo, en contextos en los que no hay esfuerzo o sacrificio: *En estas rebajas voy a darlo todo* ('voy a gastar mucho dinero') || **dar la brasa.** V. **brasa.** || **date,** o **daros, vida.** V. **vida.**

**decir.** || **ya te digo.** expr. Se emplea para asentir a lo que te dice alguien, es la manera de enfatizar que te pones de parte de quien te está contando algo. *–Ese es un listo. –Ya te digo*. En la lengua general hay una fórmula que también se emplea en contextos semejantes, para dar la razón a quien habla: *Y que lo digas*. || **no digo na(da) y lo digo to(do).** Expresión para sugerir algo de una manera breve. *Hay fiesta en mi casa; no digo na y lo digo to*.

**desfasar.** intr. Divertirse a tope, al máximo, haciendo cosas que normalmente no se hacen. *Cómo desfasamos ayer*. Ya se usaba a finales del siglo XX.

**desfase.** m. Diversión máxima. *Qué bien nos lo hemos pasado, qué desfase*.



**directioner.** (Se pronuncia más o menos como en inglés). m. y f. Fan del grupo musical inglés One Direction. Algunos lo usan con sentido despectivo.

## e

**empanado, empanada.** adj. y s. Adormilado, torpe. *Está empanado.* Las generaciones anteriores ya decían *Tener una buena empanada, Menuda empanada mental tiene.*

**erre te.** V. rt.

## f

**fan.** || **ser fan.** Se suele emplear más *ser muy fan.* Gustar mucho algo o alguien. Se puede ser fan de las motos, si leemos todo sobre ellas, incluso si tenemos varias; o ser fan de alguien, no solo en el ámbito musical, que hasta ahora era lo habitual. No suele ser algo puntual, sino que implica una continuidad, aunque también puede ser puntual. Por ejemplo, si un tuit nos gusta y lo retuiteamos citándolo, podemos escribir “fan”, y en ese caso significa ‘me gusta’. Viene a ser lo contrario de *ser un hater.*

**feliz.** || **feliz como una perdiz.** Comparación humorística por lo inesperado de los términos que se comparan y que riman. El lenguaje juvenil abunda en expresiones humorísticas que pretenden dar ese tono a la conversación. La rima ya existía en los finales de los cuentos populares: “Fueron felices y comieron perdices”.

**fetén.** adj. Muy bueno, excelente. Fue un coloquialismo de los años 50 y 60 (aunque hay ejemplos de uso esporádicos de los años 30) que se ha recuperado últimamente por los más jóvenes.

**ficha.** || **meter ficha a** alguien. loc. verbal. Intentar ligar con alguien, tirarle los tejos (como se decía en la generación anterior). *Qué pesado, le estuvo metiendo ficha todo el rato.*

**fiestuqui.** f. Fiesta. Es una manera afectiva de decirlo, de expresar que va a ser algo atractivo, entrañable.

**finde.** m. Fin de semana. Ya lo usa mucha gente, no solo los jóvenes. Pero quedaría raro usado por una persona muy mayor. Hay entre los jóvenes una tendencia a fundir sintagmas como si fueran una sola voz (generalmente un sustantivo) y después a abreviarlos o acortarlos. Otros ejemplos son: *simpa* (sin pagar), *porfa* (por favor), *malro* (mal rollo)...

**flipado, flipada.** adj. y s. Persona engreída, que tiene muy buena opinión de sí misma.

**fliparlo.** loc. verbal. Es equivalente a *flipar, alucinar*, ‘sorprenderse, admirarse, extrañarse, mucho’, propio de generaciones anteriores: *Yo es que flipo, yo es que alucino.* Pero ahora es obligatorio construirlo con *-lo.* *Yo es que lo flipo.*

**fofisano.** m. Hombre atractivo al que se le nota una barriguita que aún no es impresentable. Se usa más por escrito que en la lengua hablada. El término equivalente para mujeres es *gordibuena.*

**follamigo, follamiga.** m. y f. Amigo o amiga con quien se tiene relaciones sexuales esporádicas. No se oye demasiado en la lengua hablada. V. **amigovio, amigovia.**

**friki.** m. y f. Persona rara. Es despectivo. Y cuando decimos “raro” aludimos a algo muy amplio; por ejemplo, las ocupaciones intelectuales (leer mucho, sin ir más

lejos) para muchos jóvenes son propias de frikis. Este sería uno de los sentidos del término. También se usa como adjetivo en el sentido de extravagante, raro o excéntrico, como señala el *DLE* de la Real Academia Española en su última edición (2014).

**full.** || **ir a full.** loc. verb. Comportarse de manera intensa en una actividad, ir a tope, darlo todo. Se usa en diversos contextos. *Hoy no salimos de tranquis, hoy vamos a full.*

## g

**gay.** (Se pronuncia *guei*). || **gay sin ley.** m. y f. Gay sin ninguna duda. Es humorístico, como casi todo lo que tiene rima.

**gepeto.** m. Cara. *No me vuelvas a mirar al gepeto.* Es más o menos equivalente al anterior *careto* (*Vaya careto que tienes hoy*), aunque *careto* tenía un matiz negativo (de una cara bonita no se decía que era un *careto*). Parece que *gepeto* es jerga de lo más vulgar. Lo pusieron de moda algunos personajes de *realitys* televisivos.

**goals.** (Así pronunciado, incluida la ese). s. Meta, objetivo que encanta y que gustaría tener. *Ese pelo es goals.* O *¡Goals!*, a secas, referido a aquello de lo que se habla. Es un anglicismo pronunciado a la española.

**gordibuená.** m. Mujer gorda y atractiva. Se usa más por escrito que en la lengua hablada. El término equivalente para hombres es *fofisano*.

**guapi.** adj. Guapo o guapa. Se usa como vocativo. Hay cierta tendencia a acabar en *-i* algunas palabras para dar un tono más familiar y cariñoso a la conversación (*Pásame un vasi*). La mayoría de las palabras que recogemos aquí (v. **besis**, **holi**, **okis**) son más frecuentes en mensajes escritos que en la lengua hablada. Pero *guapi* es muy de la lengua hablada. Es posible que este tipo de palabras las usen sobre todo las chicas.

**guarripéi.** adj. Sucio, cutre, mal hecho, de poca categoría (que aunque sean cosas distintas, en el fondo son la misma). *Nos pusimos a hacer una paella y nos quedó to guarripéi.*

**gusto (más a gusto que un arbusto).** V. **arbusto**.

## h

**haber (es lo que hay).** V. **ser**.

**hacer.** || **hacer bomba de humo.** V. **bomba.** || **hacer cucharita.** V. **cucharita.** || **hacer tijera.** V. **tijera.** || **hacer un calvo.** V. **calvo.** || **hacer un simpa.** V. **simpa.** || **hacer un...**, seguido de un nombre de persona. Es una manera económica de expresar que alguien se comporta o hace algo de una manera que es propia de esa persona. Por ejemplo, *hacer un Trump* es hacer algo que todo el mundo identifica como característico de ese señor.

**hater.** (Pronunciado, más o menos, *jéiter*). m. y f. Persona que odia a una persona concreta de una forma activa, es decir siguiéndola estrechamente y haciéndoselo saber. Es lo contrario de *fan*.

**hay (es lo que hay).** V. **ser**.

**heterobásico, heterobásica.** adj. y s. Que es heterosexual y de mente un poco estrecha, tirando a machista, a unga unga. Se dice sobre todo de los hombres, aunque no exclusivamente. Es despectivo.

**hiper-. V. super-.**

**holi** u **holis**. interj. Hola. Hay cierta tendencia a acabar en *-i* algunas palabras para dar un tono más familiar y cariñoso a la conversación. Así, podemos oír: *Pásame un vasi*. Es posible que este tipo de palabras las usen sobre todo las chicas. (V. **besis**, **guapi**, **okis**).

**hucha**. f. Parte superior del surco entre los glúteos (de la raja del culo, para decirlo con el lenguaje de la calle) que se muestra por encima de la cintura del pantalón cuando este se lleva muy bajo, o cuando alguien se agacha y el pantalón es bajo. *Se le ve la hucha*.

**humo (hacer bomba de humo). V. bomba.**

**hype**. (Pronunciado *háip*, o *jáip*). m. Expectación por ver o conocer algo. *Había mucho hype por ver el tráiler*.

**i**

**insti**. m. Instituto. Es un uso que viene de hace tiempo (el CREA, Corpus de Referencia del Español Actual, de la RAE, lo documenta en 1989, en José María Conget *Todas las mujeres*). Es una de tantas abreviaciones que gustan de usar los jóvenes.

**intenso, intensa**. adj. Que pone excesivo celo o pasión en lo que hace. Es irónico. Equivale más o menos a *motivado*. *Has estado muy intenso*.

**ir (ir a full). V. full.****j**

**jari**. m. Malestar que da de repente y hace que uno se sienta fatal. Puede ser desde un infarto hasta una bajada de tensión. Son más o menos sinónimos *chungo* y *parraque*. *Le ha dado un jari*. En la generación anterior *jari* equivalía a ‘tumulto, altercado, jaleo’, y también a ‘impulso brusco’ [v. Ruiz (2001)].

**jarto, jarta**. adj. Se aplica a una situación que se considera grave, excesiva, fuerte. *Qué jarto lo que pasó el otro día*.

**l**

**labio**. || **leérsele los labios** a una chica. loc. verbal. A una chica se le leen los labios cuando lleva un pantalón, o unos *leggings*, o una malla, que le quedan tan apretados que se le marca el sexo (los labios de la vulva).

**lardo**. m. Escupitajo. En generaciones anteriores se llamaba *gapo*, o *lapo*. Extraña relación la que tiene con los otros dos significados de *lardo* recogidos en el *DLE* académico: “Parte gorda del tocino” y “Grasa o unto de los animales”.

**leerse los labios. V. labio.**

**liar**. || **liarla**. loc. verbal. Armar un jaleo, montar una bronca. Ya se conocía en generaciones anteriores [v. Ramoncín (1996)]. Pero ahora la novedad es que se construye *liarla parda*, con el mismo significado.

**listopán**. m. y f. Insulto suave. Es como el irónico *listo*, con esa sílaba añadida de adorno (*-pan*), como se hace en *cutrelux*.

**literal. V. real.**

**living**. (Pronunciado *líving*). adj. Emocionado intensamente. *Lo que vamos a hacer este finde me encanta. Estoy living*.

**locura. || de locura.** loc. adv. A lo loco, sin pensarlo. *Es muy tarde para salir de fiesta, pero venga, vamos, de locura.* (No tiene nada que ver con el otro uso de esta locución, como intensificador positivo: *precios de locura* ‘precios muy bajos’, *juega al fútbol de locura* ‘juega muy bien’).

**Logroño (yo tengo un coño de aquí a Logroño).** V. **coño.**

**lo más.** V. **más.**

**lo peor.** V. **peor.**

**loqui.** m. y f. Forma de tratamiento con un amigo o amiga cercanos. *Qué pasa, loqui.* Es como los vocativos *colega, tío, tronco...*

## m

**machete. || a machete.** loc. adv. A saco, a muerte, de manera feroz. *Estuvo toda la noche intentando ligar a machete.* Tiene un valor negativo.

**machirulo.** m. Machista chulo.

**mal. || ni tan mal.** Esta fórmula se emplea cuando se presenta o se ofrece algo que no se esperaba y que viene bien. *Nos sale por menos euros; pues ni tan mal,* lo que quiere decir que si no es así no pasa nada, pero que es mejor que sea así. Un significado equivalente sería ‘No voy a decir que no’.

**malote, malota.** m. y f. Persona que presume de mala, o de dura. Se aplica con ironía a la gente que es más bien inofensiva y quiere dar imagen de mala.

**malro.** m. Mal rollo, mal ambiente, mala relación. *Qué malro. Da mucho malro.* Hay cierta tendencia a fundir palabras y cortar el híbrido (*simpa*, o *Cienmon*, como llaman al *Cien Montaditos*, la franquicia de tabernas).

**más. || lo más.** loc. adj. Muy bueno, muy bonito. *Me trató superbien; es lo más. El concierto fue lo más.* Es una construcción parecida a *lo peor.* || **sin más.** loc. adj. Normal, corriente. Puede estar referido a personas. *¿Está fuerte o sin más?*

**mazarse.** prnl. Ponerse musculoso por el ejercicio. *Estar to(do) mazao* es lo que antes se decía *estar cachas* (*estar mazas*, se dijo después), o sea, estar con los músculos muy marcados por hacer ejercicio.

**mazo.** adv. Mucho, muy. *Había mazo de gente. He comido mazo. Es mazo grande.* Por lo mucho que se usa y porque es muy local, esta palabra identifica sin duda a quien la utiliza como joven madrileño. *Mazo* sustituye a *cantidad* y a *mogollón* (de generaciones anteriores), prácticamente en todos los contextos: *Mola mazo* se decía *Mola cantidad* o *Mola mogollón*; *mazo de gente* era *cantidad de gente* o *mogollón de gente*, etc. Su uso parece que está en retroceso.

**mega-. V. super-.**

**melafo, melofo.** Forma verbal que se usa cuando a alguien le atrae sexualmente otra persona. Es una reducción de *me la/lo follaba*.

**meme.** m. Fotografía o imagen retocada para reírse o ridiculizar a alguien o bromear sobre algo que se ha visto en la red, chiste visual hecho deformando o modificando una imagen. El resultado recuerda una viñeta de cómic, pues se suelen poner bocadillos con texto a quienes salen en la foto para indicar lo que dicen.

**metemierda.** m. y f. Persona que enreda y cizaña para que otros se lleven mal. Se dice de alguien que *es un metemierda*.

**meter (meter ficha a alguien).** V. **ficha.**

**miérder.** m. y f. Persona despreciable o tonta.

**milénial.** m. y f. Joven nacido entre los años 80 del siglo XX y la primera década del 2000, período plagado de avances tecnológicos. También se habla de la *generación milénial*, o *millennial*, a la inglesa. Es más un neologismo que nombra desde fuera a la generación que nos ocupa. Ya forma parte de la lengua general.

**mocomierda.** m. y f. Bobo, tonto, pringado. Se usa sobre todo como insulto, vacío por tanto de significado.

**modo.** || **estar en modo.** loc. verb. Estar, sentirse, mostrarse de la manera que expresa el adjetivo que sigue a la locución. *Está en modo amargado, en modo quejica.*

**mojón.** s. El sentido de 'mierda' ya se usaba en el argot de generaciones anteriores [v. Ramoncín (1996)]. Pero ahora se le ha añadido el sentido de 'pringado, flojo, calzonazos, que hace cosas que no quiere hacer, solo porque se lo dicen otros'. Sobre todo se dice de una de las partes de una pareja.

**molar.** intr. Ser algo o alguien estupendo, que gusta mucho. Esta palabra lleva en la jerga juvenil mucho tiempo, varias generaciones, y no ha perdido su vitalidad. Una frase omnipresente y representativa de los jóvenes madrileños de hoy, una especie de lema, es *Mola mazo*.

**moñear.** tr. Pelearse con alguien, o, más bien, pegar a alguien. (Se forma a partir de “tirar del moño”).

**mood.** (Pronunciado *mud*). m. Humor, estado de ánimo. *No estoy en el mood.*

**mórtimer.** adj. y s. Muerto o muy cansado, agotado. Tiene connotaciones humorísticas. Se usa especialmente como adjetivo, y sobre todo en la construcción *Está mórtimer*. Seguramente la palabra se forma cruzando *muerte* con el nombre de un personaje de cómic.

**motivado, motivada.** adj. y s. Que pone demasiado esfuerzo y empeño al hacer algo que no requiere ese esfuerzo. *Es un motivado*. También se dice referido a alguien que está muy enganchado a algo. Por ejemplo, *Está muy motivado (o to motivado) con esta novela*. *To* se puede oír usado con la terminación completa del participio, por lo que se observa que no es un uso de chicos sin formación. Tiene matiz humorístico.

**motivarse.** prnl. Poner excesivo interés o empeño en hacer algo que se juzga desdeñable, menor. *No te motives en contarlo tan bien. Mira cómo se motiva bailando*. Tiene cierto matiz humorístico.

**movida.** f. Jaleo, lío, barullo, enredo. Esta es una palabra que introdujeron los jóvenes en los años 80 del siglo XX. Pero, así como otras han decaído y apenas se usan, aunque se conocen (por ejemplo, *puntazo* ‘algo que es muy bueno’), esta está en pleno uso. *Están discutiendo, va a haber movida*. || También se usa con un sentido muy parecido al genérico e impreciso *cosa*. *Esta camiseta tiene una movida aquí en el cuello que me encanta*.

## n

**nini.** m. y f. Joven que ni estudia ni trabaja.

**no (va a ser que no).** V. **ser**.

## o

**obviamente.** adv. Claramente, evidentemente. Lo que caracteriza a esta palabra como del lenguaje de los jóvenes actuales es la frecuencia con que se emplea. Una palabra que antes apenas se usaba, o se usaba en contextos formales y por personas cultas, ahora se oye con mucha frecuencia en la conversación, incluso entre jóvenes sin “excesivos” estudios, como ocurre también con *en verdad*.

**ojiplático, ojiplática.** adj. Asombrado, sorprendido, con los ojos como platos. Esta es una palabra que a veces se dice que es característica del habla de los jóvenes. Ellos lo niegan. Es más de gente *viejuna* y hasta culta, que quiere pasar por joven y moderna.

**ojitos.** || **poner ojitos** a alguien. loc. verbal. Tratar de conquistar, de seducir a alguien. *Le pone ojitos*.

**oki.** interj. OK, vale, de acuerdo. Se emplea casi exclusivamente en mensajes escritos. Hay cierta tendencia a acabar en *-i* algunas palabras para dar un tono más familiar y cariñoso a la conversación. Así, podemos oír: *Pásame un vasi*. Es posible que este tipo de palabras las usen sobre todo las chicas. (V. **besis, guapi, holi**).

**olla.** || **írsele** a alguien **la olla.** loc. verb. Írsele la pinza, írsele la cabeza. Ha pasado a la lengua general. En épocas anteriores se dijo *írsele el tarro*.

**otp.** (Pronunciado como sigla). f. Pareja que es perfecta a ojos de los demás. El uso más frecuente es *Son otp*. La sigla es inglesa: *one true pairing*.

**outfit.** (Pronunciado *autfit*). m. Conjunto de vestir, vestimenta. *Qué mal le queda ese outfit*.

## p

**pagafantas.** m. Chico que pretende conquistar a una chica, a la que invita y hace regalos, cuando ella tan solo lo considera un amigo. Ahora su uso está pasado de moda.

**parda (liarse parda).** V. **liar**.

**parkineo.** m. Botellón en un parking abierto y al aire libre. *Antes de entrar en la discoteca vamos a hacer parkineo*.

**parraque.** m. Ataque súbito de un malestar indeterminado que puede ser desde un mareo a algo más serio. *Me dio un parraque*. También se dice *Me dio un jari*, o *Me dio un chungo*.

**patata.** f. Corazón. Casi solo se oye en frases como: *Me ha llegado a la patata*. La frase se acompaña del gesto de darse golpes flojitos en el corazón con el puño cerrado sin girar el brazo, es decir, dando con la parte interior del puño, con el pulgar y el índice.

**patético, patética.** adj. Que se comporta de una manera ridícula o estúpida. La creación de este sentido es anterior a los jóvenes actuales, pero quizá sea con ellos cuando ha alcanzado su apogeo. Ha pasado ampliamente al habla general.

**payoponi.** m. y f. Es el nombre que se da entre algunos gitanos a los sudamericanos procedentes de Ecuador, República Dominicana..., que suelen ser bajitos (y a los que también se suele llamar *panchitos*). A veces lo dicen los jóvenes *payos* con intención humorística, sabiendo que es ofensiva. Aunque muchos jóvenes no usen mucho la palabra, la conocen.

**pedo.** m. Borrachera, embriaguez de alcohol o de otra droga. *Vaya pedo que llevan...* También se usa como adjetivo: *Estar (to) pedo* es 'estar muy borracho'. Es sinónimo aproximado de *ciego*. Lo crearon los jóvenes de los 80 del siglo pasado, pero se sigue usando mucho. V. tb. **estar más pedo que Alfredo**, s.v. **Alfredo**. (El adjetivo **perjudicado, da**, 'borracho', que surgió en una generación anterior, prácticamente ha dejado de usarse.)

**peinarse.** prnl. Se suele usar en imperativo (*Que te peines*, o *Péinate*), con el sentido de 'déjalo, ni de coña, olvídate de eso'.

**peña.** Gente. *Había mucha peña*. También significa el grupo de amigos. *-Te vienes a tomar algo? -No sé, ¿quien va?; -Toda la peña de clase*. Es una de estas palabras recuperadas del pasado en cuanto a su significado, pero con un nuevo contexto sintáctico.

**peor.** || **lo peor.** loc. adj. Muy malo. *Soy lo peor*. No significa, evidentemente, 'lo peor', sino 'muy malo', o 'malísimo' (alguna vez hemos oído que algo es *muy lo peor*). Se dice lo mismo de personas que de cosas. Es una construcción parecida a *lo más*.

**perder (perder aceite).** V. **aceite**.

**perdiz (feliz como una perdiz).** V. **feliz**.

**perrear.** intr. Bailar reguetón (cierto estilo musical con determinado ritmo). Se suele decir con desprecio, pues es un baile de restregones, "guarro". También existe el sustantivo **perreo**.

**perrofla.** m. y f. Perroflauta, joven que pide por la calle tocando la flauta y que suele ir acompañado de un perro. También se aplica de manera figurada a quien sigue una estética parecida (lleva rastas y viste parecido). *Perroflauta* es palabra inventada por la generación anterior. Los jóvenes de ahora se la apropian modificándola con uno de sus procedimientos preferidos, el acortamiento.

**Perry.** || **ni Perry.** adv. Nadie, ni el Tato (v.). Es una manera de enfatizar la ausencia de gente. *No vino ni Perry*.

**petar.** ||  **echar la peta.** loc. verbal. Regañar, echar la bronca.

**petar.** tr. Este verbo es muy polisémico. El significado nuclear o principal seguramente es 'llenar, abarrotar'. Un sitio está *petado* cuando está abarrotado de gente. || También se usa *petarlo* con el significado de 'triunfar, conseguirlo todo': *Lo petó*. || También significa 'sodomizar', de uso marginal: *Le petó*. (Hay otros sentidos, más antiguos, como 'apetecer', que no usan los jóvenes).

**Peter.** || **ni Peter.** adv. Nadie, ni el Tato (v.). (Suenan *ni Píter*).

**pillar (pillar cacho).** V. **cacho**.

**pinza.** || **írsele a alguien la pinza.** loc. verb. Írsele la cabeza, volverse loco; también tiene un sentido un poco atenuado: comportarse de manera poco razonable. Ha pasado a la lengua general. Sustituyó a *írsele la olla*, que a su vez sustituía a *írsele la cabeza*.

**pipa.** m. y f. Tonto, bobo, persona de la que todos se ríen. *Fulano es un pipa*. A veces se oye *Es un pipa de La Elipa* (uno de los barrios de Madrid), demostrando el gusto por las rimas inesperadas, humorísticas.

**placer.** || **un placer.** Fórmula de saludo cuando se le presenta a alguien a un desconocido y también al despedirse de él. Las nuevas generaciones han sustituido los tradicionales *Encantado* o *Mucho gusto* por este *Un placer* (no *Es un placer*), mucho más moderno.

**plan.** || **en plan.** loc. Seguramente esta fórmula (que parte de una locución modal muy en uso en la lengua coloquial) es en origen un atenuador, con un significado semejante a ‘del tipo de’ (*Me he comprado un pantalón deportivo, en plan chándal*); pero actualmente se interpreta como un reformulador, equivalente a ‘esto es’ (*Está mazo enganchada a esa serie, en plan que se ve cinco capítulos al día; Lo he quitado: en plan, he omitido la red y ya ha funcionado*); también tiene uso citativo, cuando introduce un pensamiento o una intervención de alguien (*Me dijo, en plan: Vete de aquí; Y yo en plan: pero qué querrá esta tía*). En ocasiones funciona como apoyo expresivo e introduce un rodeo, o una explicación, o una comparación, para aclarar lo que se quiere decir. A veces se podría omitir, porque no añade ningún matiz a lo expresado (por ejemplo, se dice *Esta habitación es en plan muy rosa* y perfectamente se podría prescindir de *en plan* sin que se resintiera la frase). [Esta locución ha resultado especialmente interesante entre los lingüistas, a juzgar por la abundante bibliografía que ha generado: Jørgensen (2009), Méndez Orense (2016), Borreguero Zuloaga (2016), Siebold (2016)].

**pluma.** || **tener pluma** un hombre. loc verbal. Ser homosexual muy amanerado. Ya está en Oliver (1987), en León (1992) y en Ramoncín (1996), quien también recoge *tirar la pluma*, con el mismo significado que nos ocupa, locución de la que quizá proceda *tener pluma*. Es más o menos equivalente a *perder aceite*.

**polla.** || **ser algo la polla, o ser la polla con cebolla, o ser la polla de Troya.** locs. verbs. Frases con la que se elogia algo, o con las que se expresa que algo es muy bueno. Quien la usa sabe que son ordinarias y provocativas. La primera es ya antigua y las otras se han generado más recientemente acudiendo al recurso de la rima absurda.

**poner ojitos.** V. **ojitos.**

**popu.** adj y s. Se aplica a las chicas y a los chicos que son muy conocidos por todos en sus colegios, institutos, etc. *Fulano es muy popu. Zutano es uno de los popus del insti*. Es un ejemplo más de abreviación, procedimiento muy del gusto de los jóvenes. Tiene un matiz despectivo. También se dice la forma completa, *popular*.

**porfa.** adv. Por favor. Es otro ejemplo de la tendencia a fundir palabras en una sola voz que después se acorta. También se usa el diminutivo *porfi*. A algún niño hemos oído decir *porfita*.

**postureo.** m. Actitud de quien hace algo únicamente como lucimiento, para quedar bien, no porque lo sienta o le interese. *Aplaude por postureo*. Su uso está muy extendido fuera de los jóvenes, en la lengua general.

**pueblo.** || **pasarse tres, o siete, pueblos.** loc. verb. Excederse, pasarse de la raya. A veces se dice otro número de pueblos. Cuanto más alto es el número, mayor es el exceso que se quiere expresar. *Te has pasado veinte pueblos*. Ya está tan asentada esta locución en el habla general, como coloquialismo, que parece mucho más antigua de lo que realmente es (se empieza a documentar a fines de los años 90 del siglo XX).

**puto.** adj. Mucho, muy. Es un intensificador. *Da puto asco. Es puto asqueroso*. También se usa mucho como adverbio y este uso es muy interesante, por lo anómalo del orden de la construcción, y muy identificador de esta generación. *Me puto flipa, Me puto encanta*. || **el puto amo, la puta ama.** V. **amo, ama.**



**r**

**raba.** || **echar la raba.** loc. verb. Vomitar todo. Aún usan también una locución que crearon generaciones anteriores: *echar la pota* (también el verbo *potar*). Pero son completamente desconocidas otras algo más antiguas, como *echar* (o *cambiar*) *la pela*, *echar la papela*, *echar la papilla*, *echar la pastilla*, *echar la peseta* (la más antigua de esta serie).

**raja.** || **relaja la raja.** En esta expresión la palabra *raja* tiene connotación sexual. Sin embargo, se le dirige de manera humorística (a lo que contribuye la aliteración de *r*, *j* y *l*, que recuerda el sonido de la lengua árabe) a una persona (no solo a una mujer) para pedirle que se tranquilice, que no se agobie, que se serene.

**random.** (Pronunciado *rándom*). adj. Inesperado, aleatorio, que no está en el contexto de la conversación. *Te voy a contar una cosa; es algo muy random, pero es que me acaba de venir a la mente.*

**rayarse.** prnl. Darle muchas vueltas a algo en la cabeza, obsesionarse con algo. *No te rayes, olvídalo.*

**real.** adv. Se usa como confirmación de que algo que acaba de decir uno mismo u otra persona es verdad. *–Hace un frío polar. –Real.* Las generaciones más jóvenes (15-16 años) usan también *literal* con el mismo valor.

**relaja la raja.** V. **raja.**

**rentar.** intr. Gustar, agradar. *Esto renta mazo.*

**risa.** || **echar(se) unas risas.** loc. verb. Reírse. El uso del verbo *reír* se ha visto relegado por el más abundante de esta locución. || **estar de risas.** loc. verb. Estar pasándose bien, divirtiéndose. *Vente, que estamos de risas.* A veces se omite el verbo. *Aquí, de risas.*

**risurri.** f. Risa. Diminutivo o deformación que da un tono infantil al habla. Se oye a veces en plural y en expresiones como *estar de risurris*. Ya se oye poco.

**rollo.** m. Lata, tostón, cosa aburrida, pesada (*¡Menudo rollo!*, *Este libro es un rollo...*). Este uso surgió en generaciones anteriores, pero sigue estando muy vivo (y lo mismo se podría decir de *coñazo*, también aparecido en generaciones anteriores; no así *pestiño* o *peñazo*, que han desaparecido). || Ahora se ha añadido otro uso: cuando se quiere especificar de qué tipo es algo, por ejemplo, una cazadora de tipo vaquera, se dice *una cazadora rollo vaquera*. A veces introduce casi cualquier adjetivo o locución adjetiva: *Me he puesto unas mechas rollo surfero*. Se puede oír incluso: *Un cuaderno rollo cuadriculado*. Este uso hoy está casi siendo desplazado por el de **en plan** (v.).

**rt.** Más o menos de manera estricta, significa 'lo retuiteo'. Es un modo de expresar que se está de acuerdo con algo que dice alguien. Se emplea cuando algo que ha leído u oído uno le ha gustado y quiere expresar que lo va a difundir (como cuando se ve algo que gusta en un *Twitter* ajeno y se relanza desde el propio). Un ejemplo de uso podría ser: *–Pues yo creo que esto va a caer en el examen, porque es muy importante. –Rt.*

**s**

**saco.** || **a saco** (también se oye **a saco Paco**, con rima humorística). loc. adv. Los jóvenes de ahora la usan con un sentido distinto del de **entrar a saco**, 'saquear' (que incluye siempre un matiz de violencia, algo condenable). Para ellos es 'con todas las

ganas, con mucha intensidad'. Por ejemplo, se puede *ir a saco* en el estudio de una asignatura. || **entrar a saco** a alguien es también 'intentar ligar con alguien muy directamente'.

**salseo**. m. Cotilleo, chismorreo. Hubo un programa de televisión, equivalente televisivo de la prensa del corazón, que se llamó *Salsa rosa*. Muchos de los jóvenes que emplean la voz es posible que no viesen nunca ese programa, o que no lo conozcan.

**selfi**. m. Fotografía hecha con un móvil o una cámara digital a uno mismo o a un grupo en el que está uno mismo, para subirla a una red social. Es una actividad muy propia de los jóvenes y la palabra que la nombra es muy usual entre ellos, aunque ya es habitual entre todas las edades, en la lengua general.

**ser**. || **es lo que hay**. expr. Fórmula con la que se da a entender que algo negativo no tiene remedio, que hay que aguantarse o aceptarlo como es, o simplemente para describir una situación, sin carga de resignación. A veces es la réplica a alguien que se está quejando de algo, con la que se le quiere decir que no puede remediarlo, que no hay solución. Si antes se decía *No hay otra, No queda otra*, ahora se dice *Es lo que hay*. A veces se emplea para acabar una conversación. || **lo que viene siendo**. expr. Equivale a 'es decir'. A veces se emplea de manera humorística, por ser innecesario. *Eso es muy aburrido, lo que viene siendo un rollo*. || **va a ser que no**. expr. Fórmula con la que se niega algo con contundencia y con un toque de humor. Es más frecuente la negación, pero también es posible la afirmación, *Va a ser que sí*.

**shippear**. tr. Emparejar a dos personas reales o a dos personajes de ficción porque se piensa que hacen buena pareja. (Recientemente la Fundéu, que califica el término de "híbrido no adecuado en castellano", ha propuesto que se emplee en su lugar *emparejar* o *empatar*: <https://www.fundeu.es/recomendacion/emparejar-o-empatar-mejor-que-shippear/>).

**shippeo**. m. Nombre de una pareja, real o ficticia, que se forma fundiendo partes de los nombres de cada uno. Por ejemplo, el shippeo de Brad Pitt y Angelina Jolie es Brangelina.

**sí**. || **sí ¿o qué?** Fórmula que realmente no es una pregunta, sino una petición de confirmación. Algo parecido a estas otras: *¿A que sí?*, *¿Verdad que sí?*, *Sí, ¿verdad?* Aunque todavía se oye en algunas películas recientes, es una fórmula que casi se ha dejado de usar.

**siguiente**. || **lo siguiente**. adj. Es un intensificador de un adjetivo que se acaba de negar para hacer una gradación. *Tonto, no: lo siguiente*.

**simpa**. || **hacer un simpa**. loc. verbal. Irse de un bar sin pagar. *¿Hacemos un simpa?* Se funden dos palabras y la voz resultante se acorta.

**sin (sin más)**. V. más.

**sobo**. || **dar el sobo** (a veces, **pegar el sobo**). loc. verbal. Ser muy pesado. Es equivalente, más o menos, a *dar la chapa, dar la turra, dar la paliza...* V. **brasa**. *Me ha pegado to'l sobo* (= 'ha sido muy pesado conmigo').

**sobrado, sobrada**. adj. y s. Que se comporta con absoluta seguridad en sí mismo y menospreciando a los demás. *Fulano va de sobrao* o *Es un sobrado*. Tiene un sentido negativo.

**stalkear**. (Pronunciado *estálkeár*). intr. Cotillear a través de redes sociales o de un modo informático.

**sudar.** intr. Mostrar desinterés, desprecio, por algo o alguien. Es lo que antes se expresaba en los mismos contextos con el verbo *pasar*, que no ha caído en desuso. Quizá solo se usa la primera persona del singular del presente de indicativo: *Sudo*. A veces se construye (como el verbo *pasar*, al que en parte ha sustituido) con *de*: *Sudo de ti*. Parece claro que este verbo tiene su origen en la locución verbal vulgar *Me la suda (algo)*, que tiene el mismo significado de ‘no me importa, me trae sin cuidado, paso de (algo)’.

**super-.** Este elemento compositivo que nació con los jóvenes de los años 60 del siglo XX sigue estando muy vigente entre los jóvenes actuales. Sin embargo, le han dado una vuelta de tuerca que, como en otros ejemplos, lo convierten en propio, en algo novedoso. Se trata de su utilización a la par con otros prefijos o elementos compositivos de significación semejante. Un joven de ahora perfectamente diría que un abrigo que le gusta es *supercaro*, pero también *supermegacaro* o incluso, *supermegahipercaro* (sin darle demasiada importancia al orden de los prefijos).

**swag.** (Pronunciado *suag*). m. Estilo, elegancia en el vestir, al moverse, o de toda la persona en general. *Tu amiga tiene mucho swag*.

## t

**tableta.** f. Músculos abdominales muy marcados. La imagen procede de la forma de las tabletas de chocolate. Cuando están muy marcados se dice que se puede rallar en ellos.

**Tato.** || **ni el Tato.** adv. Nadie. Se emplea para intensificar la ausencia de gente en un lugar o en una actividad. *No vino ni el Tato*. (Como término de comparación ya lo usaba M. Delibes en el año 1955: “más popular que el Tato”). También se oye a veces *ni Peter* (que suena *ni Píter*). *O ni Perry*.

**tener (tener pluma).** V. **pluma**.

**tijera.** || **hacer tijera** una mujer. loc verbal. Ser lesbiana.

**to(do).** adv. Los jóvenes usan con profusión este adverbio como intensificador equivalente a ‘muy’ (además casi siempre lo apocopan o pronuncian de manera vulgar): *Está to fea*, *Están to gordos*. A menudo se oye esta construcción: *Da to el miedo* (‘da mucho miedo’), *da to el asco* (‘da mucho asco’), *es to lo raro* (‘es muy raro’). || **darlo todo.** V. **dar**.

**tonto, tonta.** || **ser un tonto a las tres.** loc. verb. Ser muy tonto. *A las tres* es un intensificador que vale por ‘muy’ y que solo conocemos usado con *tonto*.

**tres (ser un tonto a las tres).** V. **tonto**.

**tranqui.** || **de tranqui.** loc. adv. Con tranquilidad, sin ganas de alboroto. Se emplea en contextos de diversión, en oposición a la idea de ‘con marcha’. *Hoy vamos de tranquis*.

**troll.** (Pronunciado *trol*). s. Persona que se dedica a boicotear chats, blogs, páginas web, etc.

**tronco, tronca.** Vocativo para dirigirse alguien a su interlocutor, sobre todo entre amigos. *Qué pasa, tronco*. Es un uso que tiene muchos años (seguramente surge en los años 80 del siglo XX, o incluso antes), pero muchos jóvenes madrileños de ahora lo siguen empleando con profusión, si bien es cierto que el vocativo más empleado, con mucha diferencia, sigue siendo *tío, tía*, que viene de hace varias generaciones. Todos ellos son vocativos más o menos vacíos, automáticos, inconscientes. (Podríamos proponer esta secuencia en la serie de los vocativos: *chico* se usaba a

principios del siglo XX y lo siguieron usando los nacidos en los años 20 y 30; *macho* comenzó a usarse en los años 60, quizá en los 50, y es seguramente el que tiene menos uso como vocativo; *tío* y *chaval* surgieron en los años 70-80, eran coloquiales y estaban muy extendidos; *socio* y *colega* surgieron igualmente en los años 70-80 y eran más jergales que coloquiales; *tronco* también surgió en los años 70-80 y era el vocativo más jergal. Todos se siguen usando hoy esporádicamente. Pero, como hemos dicho el que tiene más vitalidad es *tío*, *tía*).

**Troya (ser algo la polla de Troya). V. polla.**

**trucha.** m. Hombre homosexual. *Es un trucha.*

**truño.** m. Mierda. Es argot relativamente antiguo [lo recoge Ramoncín (1996)]. Pero ahora se le han añadido algunos adornos: se usa mucho el aumentativo *truñaco*, por ser más expresivo (v. el sufijo **-aca, -aco**), y la rima humorística *Un truño como un puño*. Naturalmente, se emplea el sentido figurado referido a personas.

**tú.** pron. Muletilla vacía con la que muchos jóvenes siembran una y otra vez su discurso. Formalmente es un vocativo, pero no tiene función interjectiva como el *¡Oye!*, para captar la atención del interlocutor, o semejante. *Qué pereza, tú*. Quizá ya estaba en uso en generaciones anteriores.

**tunear.** tr. Adaptar al gusto de uno, modificando su aspecto, un objeto. Dio el salto a la lengua general. Se empezó diciendo referido a los coches, al comienzo del siglo XXI. Pero ahora se puede oír decir, casi siempre de manera humorística, que se *tunea* cualquier cosa: un móvil, unas zapatillas... Tampoco es que usen demasiado este verbo los jóvenes de ahora. Es más de hace unos años. Pero si hay un sector de hablantes que conoce la palabra, ese es el de los jóvenes.

**turra (dar la turra). V. brasa.**

## u

**unga unga.** s. Machista rancio, primitivo. Se dice casi exclusivamente de hombres, casi siempre de varios, como un grado superior de *heterobásico*. Es muy despectivo. En plural es invariable.

## v

**valer.** || **¿vale?** Esta es una muletilla de uso relativamente reciente. Está vacía de significado. No es pregunta. Se usa mucho para apoyar el final de una frase, o de cada una de las frases de un discurso. Es como el *¿No? (-Iba por la calle, ¿no? Y me encontré con fulanita, ¿no? Y va y me dice que hace mucho que no me ve ¿no?)¿Vale?* es equivalente. O parecido, pues no son intercambiables. *¿Vale?* se usa más en intervenciones explicativas, didácticas (*-Tú vas por esa calle. ¿Vale? Cuando llegues al final tienes que torcer a la derecha. ¿Vale?...*). || **ya te vale.** Es una fórmula para condenar de manera suave y hasta cariñosa algo que ha hecho el interpelado. Una reconvención blanda. Se usa con amigos, familia... con personas con las que se tiene confianza, y con todas las formas pronominales (*me, le, os...*).

**vara (dar la vara). V. brasa.**

**vender.** tr. Exponer una idea, un plan, etc., con la intención de convencer a alguien. *Se nos ocurrió una idea para la escena y se la vendimos al director de la película.* V. *comprar*.

**venga.** Esta expresión no es exclusiva de la juventud (aunque tampoco es propia de la gente más mayor, pues surgiría en los años 90 del siglo XX). Ya se usaba antes para animar a alguien a hacer algo. Es equivalente a *vamos*. Pero ahora se emplea en contextos nuevos. Principalmente, para terminar una conversación. En vez de decir *Adiós*, se dice *Venga*.

**venir.** || **venirse arriba.** loc. verbal. Crecerse, superarse, sobreponerse, salvar un decaimiento, mostrarse valiente. *Me vine arriba y acabé bien el examen*. Es frecuente su uso humorístico, pues es una construcción inversa del castizo *venirse abajo*. Hemos oído a una madre decir a su hijo, que le había contestado protestando: *¿Qué pasa? ¿Te vienes arriba porque están tus amigos?*

**verdad.** || **en verdad.** loc. adv. Realmente, de verdad. La primera vez que se oye a un joven decir esto, uno cree que lo está diciendo por error, que lo ha oído en alguna película de Jesucristo (“En verdad os digo...”). *En verdad no es una buena película*.

**vida.** || **date,** o **daros, vida.** expres. Date, o daros, prisa. (El imperativo "correcto" del plural, *daos*, no se oye jamás. Absolutamente ningún joven diría *daos vida*, que sonaría como del habla de palacio, o de la época de Quevedo, o de Águila Roja).

**viejoven.** m. y f. Persona joven que parece vieja, o mucho más mayor, tanto físicamente como en su forma de pensar o de actuar.

**viejuno, viejuna.** adj. y s. Se usa para referirse a personas de edad, viejas (viejas en un sentido muy relajado, pues pueden considerar vieja a una persona de treinta o cuarenta años), o más que viejas, rancias. Tiene un matiz, si no despectivo, desdeñoso. Lo usan los jóvenes con la superioridad que les da ser jóvenes. Algo parecido se expresaba antes con la palabra *carroza*. Para quitarle dureza, a veces se dice *viejuni*, para hombre y para mujer.

## w

**wasapear.** intr. Utilizar con el móvil la aplicación *WhatsApp*, especie de correo electrónico instantáneo que usa todo el mundo. Los más castizos lo transcriben con ge: *guasapear*. Ha saltado a la lengua general.

## y

**ya te digo.** V. **decir**.

**ya ves truz.** Frase humorística empleada como comodín, vacía, en momentos de no charla, para simplemente hacer gracia (es juego de palabras con *Ya ves tú*). Apenas se usa hoy e incluso se acusa de desfasado a quien la dice (lo que también pasa con **cómo andamios**).

**yonquilata.** f. Lata o bote de cerveza de medio litro. Es un magnífico hallazgo (como *perroflauta* en su día) porque esa es la lata que va bebiendo por la calle la gente más tirada.

**yoya.** f. Bofetada, golpe. *Le dio dos yoyas*.

## z

**zas, en toda la boca.** m. Réplica o reacción inesperada. Como interjección se documenta desde hace tiempo. Pero ahora se usa como sustantivo masculino, igual que *zasca*: *Un zas en toda la boca*.

**zasca.** m. Réplica o reacción inesperada que se le da a alguien y que le deja cortado, sin reacción. *¿Has oído lo que le ha contestado? Eso es un zasca.* Se documenta como interjección en los años 70 del siglo XX [v. Seco-Andrés-Ramos (2011)].

## Bibliografía

- Abad, Mar (2017), *De estraperlo a #postureo: cada generación tiene sus palabras*, Barcelona, Vox.
- Borreguero Zuloaga, Margarita (2016), «Los aproximantes en el lenguaje juvenil: esp. *en plan* e it. *tipo* en contraste», comunicación leída en el *Congreso internacional de atenuación lingüística: perspectivas semánticas y pragmáticas*, Valencia, 15 de junio.
- CORPES (Corpus del español del siglo XXI), de la Real Academia Española (<http://www.rae.es/recursos/banco-de-datos/corpes-xxi>).
- CREA (Corpus de Referencia del Español Actual), de la Real Academia Española (<http://www.rae.es/recursos/banco-de-datos/crea>).
- Díaz, Joche, (2018), «Diccionario millennial: 17 palabras que te permitirán entender a los jóvenes», en *Yass* ([https://www.yass.es/in-cultura/palabras-millennial-que-es-crush-bae\\_0\\_2500050997.html](https://www.yass.es/in-cultura/palabras-millennial-que-es-crush-bae_0_2500050997.html))
- DLE (Diccionario de la lengua española)*, v. Real Academia Española.
- Jørgensen, Anette Myre (2009), «*En plan* used as a hedge in Spanish teenage language», en Stenström, Anna-Brita/ Jørgensen, Anette Myre (eds.): *Youngspeak in a Multilingual Perspective*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, pp. 95-115.
- León, Víctor, (1992), *Diccionario de argot español y lenguaje popular*, Madrid, Alianza, 2.<sup>a</sup> ed.
- Méndez Orense, María (2016), «Valores pragmático-discursivos de la construcción lingüística *en plan*. ¿Formación de un nuevo marcador?», en *Philologia Hispalensis*, 30/1, pp. 123-144.
- Moliner, María, (1966), *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos.
- Oliver, Juan Manuel, (1987), *Diccionario de argot*, Madrid, Sena, 2.<sup>a</sup> ed.
- Ramoncín, (1996), *El nuevo tocho cheli*, Madrid, Temas de Hoy.
- Real Academia Española, (2014), *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa, 23.<sup>a</sup> ed.
- Ruiz, Ciriaco, (2001), *Diccionario ejemplificado de argot*, Barcelona, Península.
- Sánchez, Elisa, (2015), «"Hacer un nextazo", y otras 41 expresiones de su hijo que no conoce», en *El País*, 22 de junio de 2015 ([https://elpais.com/elpais/2015/06/01/icon/1433161650\\_187368.html](https://elpais.com/elpais/2015/06/01/icon/1433161650_187368.html))
- Seco, Manuel, Olimpia Andrés y Gabino Ramos, (2011), *Diccionario del español actual*, Madrid, Aguilar, 2.<sup>a</sup> ed.
- Siebold, Kathrin (2016), «¡Lo que nos faltaba! Un marcador discursivo en *plan like*», comunicación leída en el *Congreso internacional de atenuación lingüística: perspectivas semánticas y pragmáticas*, Valencia, 16 de junio.